



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 243

9 octobre 2003

## REUNIONS

- **Le Président de la Commission européenne, Romano Prodi, effectuera une visite en Egypte du 11 au 13 octobre afin de renforcer les relations bilatérales et de marquer l'importance du Dialogue des cultures et des civilisations dans la région méditerranéenne.** Au Caire, M. Prodi sera reçu par le Président égyptien Hosni Moubarak, par le Premier Ministre Atef Ebeid et par le Secrétaire général de la Ligue arabe, Amr Moussa. Il se rendra ensuite à Alexandrie où il prononcera un discours, lors de la Conférence régionale TEMPUS MEDA, sur l'importance des relations euro-méditerranéennes pour une Europe élargie ayant de nouveaux voisins et le partage avec les Partenaires méditerranéens des défis en matière d'enseignement supérieur et de culture. La conférence elle-même – voir aussi p. 2 – se déroulera à la Bibliothèque d'Alexandrie en présence de Mme Suzanne Moubarak, première dame d'Egypte; elle est organisée par le Ministre égyptien de l'Enseignement supérieur, Moufid Shehab, et par le Directeur de la Bibliothèque, Ismaïl Sergeldin. Elle réunira les Ministres de l'Enseignement supérieur des Partenaires méditerranéens, des recteurs et des professeurs d'université des Partenaires, ainsi que des responsables de la Commission européenne, sur les thèmes de la coopération interuniversitaire et du dialogue interculturel entre les deux rives de la Méditerranée. D'autre part, la co-présidente du Groupe des Sages sur le dialogue des peuples et des cultures, Mme Assia Alaoui Bensala, présentera une nouvelle proposition relative au dialogue interculturel. Une table ronde suivra, avec la participation du Groupe des Sages.
- **Le deuxième Conseil d'association UE-Jordanie aura lieu le 14 octobre à Luxembourg.** La délégation jordanienne sera emmenée par le Ministre des Affaires étrangères, Marouan Mouasher. La Commission européenne sera représentée par le Commissaire aux Relations extérieures, Chris Patten. La mise en oeuvre de l'Accord d'association constituera le principal thème de la réunion. Dans le cadre du dialogue politique, diverses questions seront évoquées, notamment la situation au Moyen-Orient, l'Irak, le processus démocratique en Jordanie après les récentes élections, le lien entre le Processus de Barcelone et l'initiative "Europe élargie", ainsi que le processus d'Agadir d'intégration sous-régionale.
- **Le Commissaire européen à l'Elargissement, Günter Verheugen, rencontrera le Ministre jordanien des Affaires étrangères, Marouan Mouasher, le 13 octobre à Luxembourg.** L'initiative de la Commission européenne "Nouveau voisinage de l'Europe élargie" figurera à l'ordre du jour. M. Verheugen est le commissaire chargé de la "Task Force" (groupe de travail) sur l'Europe élargie.
- **Le Commissaire européen aux Relations extérieures, Chris Patten, recevra le Commissaire général de l'UNRWA (Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés palestiniens), Peter Hansen, le 15 octobre à Bruxelles.** Ils parleront du processus de paix au Moyen-Orient, ainsi que de la situation difficile des Palestiniens dans les camps de réfugiés, en particulier au Liban. La Commission européenne contribue depuis longtemps à l'aide humanitaire de l'UNRWA en faveur des réfugiés palestiniens au Moyen-Orient dans le cadre de conventions internationales spéciales. La plus récente convention-cadre UE-UNRWA prévoit un soutien de €237 millions sur la période 2002-2005.
- **La onzième session de négociations UE-Syrie en vue de conclure un Accord d'association aura lieu les 15 et 16 octobre à Bruxelles.** Les parties parleront du démantèlement tarifaire et de l'ouverture des marchés, à la lumière du calendrier tarifaire global, adopté récemment par les autorités syriennes. D'autres questions économiques et politiques se trouvent à l'ordre du jour. Des avancées sont espérées sur toutes les questions restant en suspens.
- **Une conférence internationale sur l'approfondissement du dialogue en vue d'une meilleure gouvernance dans la région méditerranéenne, parrainée par l'UE et organisée par le Centre libanais d'études politiques, se déroulera les 18 et 19 octobre à Beyrouth.** Cette conférence réunira des experts, des chercheurs, des conseillers politiques et des leaders d'opinion des Partenaires méditerranéens, ainsi que des représentants de la Commission européenne et de la Banque mondiale. Les



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 243

9 octobre 2003

principales questions qui y seront traitées porteront sur les moyens de faire progresser les réformes de la gouvernance afin de promouvoir la participation démocratique, la justice sociale, le développement équilibré, la stabilité et la coopération internationale dans la région. E-mail: [lghoussoub@lcp-lebanon.org](mailto:lghoussoub@lcp-lebanon.org)

- **Une délégation du Comité économique et social européen (CESE) a effectué une visite dans trois pays du Machrek – Jordanie, Liban et Syrie – du 27 septembre au 3 octobre dans un but de sensibilisation au travail du CESE dans le cadre du Processus de Barcelone et afin de s'informer plus en détail de l'implication de la société civile de ces pays dans le Partenariat euro-méditerranéen.** La délégation était conduite par la Présidente du Comité de suivi Euromed du CESE, Mme Giacomina Cassina. A Damas, la délégation a été reçue par Mme Asma Al-Assad, Première dame de Syrie et Présidente du Fonds de développement rural intégré de Syrie. A Beyrouth, la délégation a visité les nouveaux locaux du Conseil économique et social du Liban. En Jordanie, la délégation a appelé les ONG à se mettre davantage en réseau.

## PROGRAMMES & PROJETS

### ⚡ CONFÉRENCE RÉGIONALE TEMPUS À ALEXANDRIE

(suite de la p. 1) Des responsables de la Commission européenne présenteront le programme européen TEMPUS et sa récente extension aux Partenaires méditerranéens. Puis deux ateliers examineront les grands traits du programme et son contenu politique, le guide des candidats et le processus de sélection. Un autre programme financé par l'UE sera présenté: l'Action Jean Monnet, qui a pour but de développer les enseignements relatifs à l'UE dans les universités. La conférence s'achèvera par une session plénière à laquelle participeront les ministres, les recteurs et les membres du Groupe des Sages, qui parleront des perspectives des relations euro-méditerranéennes. Pour plus d'informations sur TEMPUS: <http://www.etf.eu.int/Tempus>

### ⚡ RÉUNION FINALE DU RÉSEAU DE FORMATION SUR L'ÉNERGIE

La réunion finale du Réseau euro-méditerranéen de formation sur la politique de l'énergie, financé par MEDA, aura lieu les 13 et 14 octobre à Athènes en Grèce. Les formateurs et les participants au projet exposeront leur point de vue sur les activités menées et les résultats obtenus dans le cadre de ce projet régional. Les perspectives d'avenir du réseau et des idées d'activités futures seront également évoquées. Le projet implique onze Partenaires méditerranéens chez lesquels des séminaires de formation ont été organisés, et trois Etats membres de l'UE. Il est coordonné par l'Université technique nationale d'Athènes. <http://www.epu.ntua.gr>

### ⚡ RÉUNION AU CAIRE DU SYSTÈME D'INFORMATION MÉDITERRANÉEN POUR LA SANTÉ PUBLIQUE

Le Système d'information de la Méditerranée orientale pour la santé publique (EMPHIS), financé par MEDA dans le cadre du Programme régional EUMEDIS (Société de l'information euro-méditerranéenne), organise bientôt plusieurs réunions au Caire. Le Comité de direction du projet EMPHIS se réunit le 16 octobre; ce sera le tour de la première réunion plénière du projet le 17. Un atelier sur la diffusion et l'apprentissage à distance se tiendra les 18 et 19 octobre. EMPHIS a pour but de mettre sur pied des systèmes d'information dans le cadre du secteur public des soins de santé et de l'enseignement correspondant chez les Partenaires méditerranéens, en utilisant des projets pilotes relatifs à des maladies déterminées, la tuberculose par exemple. EMPHIS est coordonné par la Fondation Mérieux en France; le projet réunit des universités, des fondations scientifiques et des ministères de la santé de six Partenaires méditerranéens – Algérie, Egypte, Jordanie, Liban, Maroc et Tunisie – et de quatre pays de l'UE – France, Grèce, Italie et Royaume-Uni. <http://www.fondmerieux.org>



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 243

9 octobre 2003

## ⚡ ATELIER SUR L'ÉNERGIE ET L'ENVIRONNEMENT EN MÉDITERRANÉE

Un atelier sur l'énergie et l'environnement en Méditerranée se déroulera du 13 au 24 octobre à Francfort en Allemagne, dans le cadre du projet régional, financé par MEDA, relatif à la réforme du cadre juridique et institutionnel du secteur de l'énergie. Parmi les sujets qui seront traités figurent l'interaction énergie-environnement, l'utilisation rationnelle de l'énergie, les sources d'énergie renouvelables, les sources d'émissions polluantes, la qualité de l'air ambiant, les instruments de politique et la dimension internationale. Deux journées seront consacrées à la conception et à la formulation de politiques et de stratégies nationales "énergie-environnement" et des documents par pays seront présentés le dernier jour.

## ⚡ TÉLÉMÉDECINE: PREMIÈRE CONFÉRENCE DE DIFFUSION D'UN PROJET RÉGIONAL

La première conférence de diffusion projet EMISPHER financé par MEDA (Plateforme euro-méditerranéenne Internet/satellite pour la santé, l'enseignement de la médecine et la recherche) se tient du 9 au 12 octobre à l'Université Hassan II de Casablanca. Le projet EMISPHER se consacre à la télémédecine, à la "santé électronique" et à l'enseignement "électronique" de la médecine dans la région euro-méditerranéenne et la conférence traitera spécialement de ce dernier domaine. EMISPHER fait partie du Programme régional EUMEDIS (Société de l'information euro-méditerranéenne).  
<http://www.emispher.org>

## ⚡ ATELIER DU PROGRAMME DE MODERNISATION DU SECTEUR DE LA SANTÉ EN SYRIE

Un atelier se tient du 7 au 9 octobre à Damas pour préparer la phase de mise en oeuvre – 2004-2007 – du Programme de modernisation du secteur de la santé, financé par MEDA. Ce programme de € 30 millions a pour but de soutenir les efforts du gouvernement syrien pour améliorer l'efficacité et la qualité du système de santé.

## ⚡ SOUTIEN À LA RECONSTRUCTION DANS LES ZONES VICTIMES DU SÉISME EN ALGÉRIE

Un don de € 13,2 millions fait par l'UE au gouvernement algérien aidera la reconstruction des logements touchés par le tremblement de terre de mai dernier dans les wilayas d'Alger et de Boumerdes. Un protocole d'accord a été signé le 2 octobre par le Ministre algérien du logement et de l'urbanisme, Mohamed Nadir Hmimid et par le Chef de Délégation de la Commission européenne en Algérie, Lucio Guerrato. La signature a eu lieu en présence du Président de la délégation du Parlement européen en visite en Algérie, Gerardo Galeote Quecedo et de l'Ambassadeur d'Italie en Algérie.

## DIVERS

### ⚡ DANSE, CINÉMA ET TÉLÉVISION D'EUROPE EN ISRAËL

Trois événements culturels soutenus par la Délégation de la Commission européenne à Tel Aviv auront lieu en Israël au cours des prochains jours. Le Festival annuel DancEuropa se déroulera du 9 octobre au 2 novembre à Tel Aviv; il réunira six grandes compagnies de ballet européennes, d'Autriche, d'Espagne, de Finlande, de France, des Pays-Bas et de Suède. Le 19e Festival international du cinéma de Haïfa, organisé du 11 au 18 octobre, englobera à nouveau un volet Cinéma Europa comportant la présentation de quelque 50 longs métrages de pays de l'UE. En outre, la conférence annuelle TV Europa, intitulée "Moments dramatiques", traitera de la mise au point de dramatiques, de mini-séries et de séries télévisées. Des professionnels de la télévision d'Allemagne, des Pays-Bas et du Royaume-Uni partageront avec leurs collègues israéliens des solutions imaginatives à mettre en oeuvre lorsque les budgets sont très limités.



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 243

9 octobre 2003

## POSSIBILITES DE FINANCEMENT

### Partenaires méditerranéens

#### **Supply of 15 outstations and a central site network node infrastructure**

Reference: EuropeAid/116396/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 27.10.2003)

### Algérie

#### **Acquisition d'équipements de reprographie et audiovisuel destinés aux écoles de formation de la Sûreté Nationale d'Alger d'Annaba et de Sidi Bel Abbas.**

Reference: EuropeAid/116491/D/S/DZ

Status: Ouvert (jusqu'au 14.10.2003)

### Jordanie

#### **Technical Assistance for the Civil Aviation Authority of Jordan**

Reference: EuropeAid/115325/D/SV/JO

Budget EUR: 2650000

Status: Ouvert (jusqu'au 09.10.2003)

### Maroc

#### **Acquisition de matériel médico technique Délégation du Ministère de la Santé à la préfecture d'Oujda/Angads Region Orientale Maroc**

Reference: EuropeAid/115909/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 20.10.2003)

#### **Acquisition d'équipements techniques pour des laboratoires de métrologie**

Reference: EuropeAid/115978/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 10.12.2003)

#### **Marché de fourniture des plants fruitiers pour le projet Développement rural participatif dans le Moyen Atlas Central (Projet Khenifra)**

Reference: EuropeAid/116782/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 13.10.2003)

#### **Acquisition et installation de matériel informatique et des logiciels pour le Système National d'Information Géologique (SNIG) et formation associée**

Reference: EuropeAid/116864/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 20.10.2003)

#### **Marché de travaux pour l'aménagement anti érosif et la gestion des eaux au Maroc**

Reference: EuropeAid/117301/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 14.11.2003)

#### **Marché des travaux de réhabilitation et d'entretien de 100 2 Km de pistes de liaison pour le Projet de Développement Rural Participatif dans le Moyen Atlas Central de la Province de Khénifra Maroc**

Reference: EuropeAid/117397/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 24.11.2003)

#### **Marché de travaux d'aménagement hydro agricole pour le Projet de Développement Rural Participatif dans le Moyen Atlas Central de la Province de Khénifra Maroc**

Reference: EuropeAid/117398/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 24.11.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 243

9 octobre 2003

## Malta

### **Maritime Safety through Implementation of the Maritime Transport Acquis**

Reference: EuropeAid/114862/D/SV/MT

Budget EUR: 300000

Status: Ouvert (jusqu'au 06.11.2003)

## Syrie

### **Supply and Installation of a Business Support System for Human Resources**

Reference: EuropeAid/116458/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 18.11.2003)

### **Supply and Installation of Local Area Networks**

Reference: EuropeAid/116460/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 16.10.2003)

### **Supply and Installation of an Intranet Pilot Project**

Reference: EuropeAid/116522/M/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 04.11.2003)

### **Supply and Installation of Meteorological Masts Data Loggers Communication Systems Software and Erection Services Syrian Arab Republic**

Reference: EuropeAid/116523/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 15.11.2003)

### **Supply and after sales maintenance services contract for four vehicles for HIBA EU project**

Reference: EuropeAid/117232/M/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 07.12.2003)

## Tunisie

### **Marché de fourniture pour l'équipement d'un barrage collinaire dans le Gouvernorat de Kasserine (Tunisie)**

Reference: EuropeAid/116542/D/S/TN

Status: Ouvert (jusqu'au 01.12.2003)

## Turquie

### **IT Equipment ministry of Justice (Turkey)**

Reference: EuropeAid/113618/C/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 08.10.2003)

### **Rural Development (Gap Regional Development Programme)**

Reference: EuropeAid/116819/C/SV/TR

Budget EUR: 4000000

Status: Ouvert (jusqu'au 07.11.2003)

## Gaza and the West Bank

### **Provision of Equipment for the Collection Transfer and Disposal of Solid Waste in the West Bank**

Reference: EuropeAid/114200/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.10.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 243

9 octobre 2003

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu déroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.